



C(Extr.)/21/6

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 12 de julio de 2004

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES  
GINEBRA

**CONSEJO**

**Vigésima primera sesión extraordinaria  
Ginebra, 2 de abril de 2004**

INFORME

*aprobado por el Consejo*

Apertura de la sesión

- \*1. El 2 de abril de 2004, el Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró en Ginebra su vigésima primera sesión extraordinaria, presidida por la Srta. Enriqueta Molina Macías (México), Presidenta del Consejo.
2. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente documento.
- \*3. Abrió la sesión la Presidenta, quién dio la bienvenida a los participantes.
4. La Presidenta saludó cordialmente a la Delegación de Lituania, Estado que es miembro de la UPOV desde el 10 de diciembre de 2003. En el Anexo II del presente documento figura la declaración efectuada por la Delegación de Lituania en el marco de la sexagésima séptima sesión del Comité Consultivo.

Aprobación del orden del día

\*5. El Consejo aprobó el orden del día propuesto en el documento C(Extr.)/21/1, tras haber añadido al punto 4 el documento C(Extr.)/21/4, titulado “Examen de la conformidad de la Ley de la República de Albania sobre el Derecho de los Obtentores con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV”, y tras modificar el punto 6, en el que se incluyó la elección del Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA) debido a la renuncia del actual Presidente, Sr. Carlos Gómez Etchebarne (Uruguay).

Examen de la conformidad de la Ley de la República de Armenia sobre la Protección de las Obtenciones con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

*República de Armenia*

\*6. La Jurista Principal presentó el documento C(Extr.)/21/2.

\*7. El Consejo decidió lo siguiente:

a) notificar al Gobierno de Armenia que la Ley, en sus principales disposiciones, incorpora la sustancia del Acta de 1991, y que puede depositar un instrumento de adhesión a dicha Acta;

b) notificar asimismo al Gobierno de Armenia que será conveniente que se modifiquen y complementen los textos de su legislación, tal como se recomienda en el documento C(Extr.)/21/2, para evitar recurrir al principio general previsto en el Artículo 2 de la Ley.

Examen de la conformidad de la legislación o propuesta de legislación de todo Estado u organización que haya presentado una solicitud en virtud del Artículo 34.3) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

*República de Albania*

\*8. La Jurista Principal presentó el documento C(Extr.)/21/4.

\*9. El Consejo decidió lo siguiente:

a) notificar al Gobierno de Albania que la Ley, en sus principales disposiciones, incorpora la sustancia del Acta de 1991, y que puede depositar un instrumento de adhesión a dicha Acta;

b) notificar además al Gobierno de Albania que será conveniente que se modifiquen y complementen los textos de su legislación, tal como se recomienda en el documento C(Extr.)/21/4, para evitar recurrir al principio general previsto en el Artículo 122 de la Constitución.

Informe de la Presidenta sobre los trabajos de la sexagésima séptima sesión del Comité Consultivo; aprobación, si procede, de las recomendaciones preparadas por dicho Comité

\*10. El Consejo tomó nota del informe verbal sobre la sexagésima séptima sesión del Comité Consultivo, celebrada el 2 de abril de 2004, en particular:

a) el Comité Consultivo recibió aclaraciones del Gobierno de la India, relativas al examen preliminar de la conformidad de la Ley de la India de Protección de las Variedades Vegetales y de los Derechos de los Agricultores con el Acta de 1978 del Convenio de la UPOV. El Comité Consultivo proseguirá ese examen preliminar en octubre de 2004;

b) el Secretario General Adjunto presentó un informe verbal relativo a la primera reunión del Grupo Consultivo sobre asuntos financieros a largo plazo de la UPOV;

c) el Comité Consultivo recibió un informe sobre la evaluación del rendimiento correspondiente al bienio 2002-2003;

d) se informó al Comité Consultivo acerca de las reuniones y actividades que atañen a la biodiversidad, los recursos fitogenéticos y la protección de variedades vegetales, así como de las novedades que se produjeron en el Consejo de los ADPIC en lo relativo a la revisión del artículo 27.3)b) del Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio (Acuerdo sobre los ADPIC).

11. El Consejo observó que en el informe de la Presidenta se explica que el Comité Consultivo ha respaldado varias propuestas relativas al acceso a los documentos de la UPOV que figuran en la sección “Documentos de reuniones” del sitio Web de la UPOV, propuestas que se citan a continuación:

*“Zona no restringida*

A la vista del principio que dicta que debería existir libre acceso a los documentos del Consejo en el sitio Web de la UPOV y a pesar de la ausencia de observadores, se ha propuesto incluir los documentos de las sesiones extraordinarias del Consejo en la zona no restringida del sitio Web de la UPOV una vez celebradas las sesiones. Antes de celebrarse las sesiones se aplicaría la misma política que hasta ahora, es decir, los documentos sólo estarían disponibles en la segunda zona restringida, a la que únicamente tienen acceso los miembros de la Unión.

*Primera zona restringida*

Se ha propuesto que en la primera zona restringida continúen figurando todos los documentos del CAJ, el TC y los TWP y, en particular, se ha propuesto no introducir contraseñas distintas para los documentos del CAJ, los documentos del TC, etcétera. No obstante, se ha propuesto establecer la siguiente regla única y general sobre acceso a la primera zona restringida en lo relativo a todos los órganos de la UPOV:

a) Se dará acceso a la primera zona restringida a los miembros de la Unión y a los Estados y organizaciones que gocen de la condición de observador para asistir a las reuniones del Consejo, del Comité Administrativo y Jurídico, del Comité Técnico, o de los Grupos de Trabajo Técnico.

b) La Oficina facilitará la contraseña de acceso a la primera zona restringida a:

i) el representante en el Consejo de cada miembro de la Unión. Cuando un miembro de la Unión no informe formalmente a la Oficina sobre la identidad de su representante ante el Consejo de la UPOV, la contraseña se facilitará al funcionario o los funcionarios designados por el gobierno para asistir a los períodos de sesiones del Consejo;

ii) la o las personas designadas por un Estado u organización que goce de la condición de observador en el Consejo. Si se trata de un Estado, la o las personas designadas serán la o las personas propuestas por el gobierno para asistir a los períodos de sesiones del Consejo. Si se trata de una organización, la o las personas designadas serán la o las personas propuestas por el director de la organización para asistir a los períodos de sesiones del Consejo; y

iii) la o las personas designadas por cada miembro de la Unión, Estado u organización que goce de la condición de observador ante el Comité Administrativo y Jurídico, el Comité Técnico y los Grupos de Trabajo Técnico. Las personas propuestas deberán ser las que el destinatario de la contraseña haya notificado, tal como se indica en i) o ii), según corresponda.

c) Las personas que se dirijan a la Oficina de la Unión para solicitar la contraseña serán remitidas al destinatario pertinente de la contraseña, conforme se especifica en el punto b), quien decidirá si se revela la contraseña.

#### *Segunda zona restringida*

Se ha propuesto no modificar las disposiciones actuales que rigen el acceso a la segunda zona restringida, en la que se colocan los documentos del Comité Consultivo y documentos de las sesiones extraordinarias del Consejo con anterioridad a dichas sesiones. Por lo tanto, a la segunda zona restringida sólo podrá tenerse acceso mediante una contraseña proporcionada al representante de cada miembro de la Unión en el Consejo. Cuando un miembro de la Unión no haya notificado formalmente a la Oficina la identidad de su representante ante el Consejo, la contraseña se proporcionará al funcionario o los funcionarios designados por el gobierno para asistir a los períodos de sesiones del Consejo.

#### *Zonas de contraseña temporal*

Asimismo, se ha propuesto que cuando proceda se establezcan zonas de contraseña temporal que permitan distribuir documentos a los participantes en ciertas reuniones y eventos, y cuando no todos los participantes tengan una contraseña de acceso a la zona restringida del sitio Web y no sea apropiado poner los documentos en una zona de libre acceso del sitio Web. Un ejemplo concreto sería el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT), que es un grupo abierto a los expertos en DHE, especialistas bioquímicos y moleculares y obtentores, muchos de los cuales no asisten a otras reuniones del TC o los TWP de la UPOV, y no necesariamente tienen una contraseña de acceso a la primera zona restringida. Otro ejemplo lo constituirían los seminarios regionales o nacionales. Para cada una de esas reuniones o eventos se crearía una zona de acceso temporal en el sitio Web con contraseña propia, que se proporcionaría a todos los participantes. Este procedimiento permitiría a todos los participantes descargar los documentos necesarios y evitaría el envío por parte de la Oficina de gran número de correos-e, algunos de los cuales tienen un volumen considerable y son cada vez más bloqueados automáticamente por los sistemas de los destinatarios. La zona de contraseña temporal se suprimiría una vez finalizada la reunión o el evento. En algunos casos, como en el del BMT, los documentos también

figurarían en la zona restringida del sitio Web y se conservarían en estas zonas del modo habitual.”

12. La Presidenta informó que, en los casos en los que los documentos no están disponibles en todos los idiomas de la UPOV con un mínimo de seis semanas de antelación respecto de la reunión de que se trate, el Comité Consultivo ha respaldado el siguiente procedimiento en relación con la publicación de documentos de reuniones en el sitio Web de la UPOV:

“Por consiguiente, se ha propuesto que los documentos de las reuniones del Consejo, del Comité Consultivo, del CAJ y del TC se incluyan en el sitio Web de la UPOV en al menos dos de los idiomas de la UPOV seis semanas antes de la reunión en cuestión, y que las demás versiones lingüísticas se vayan incorporando a medida que estén disponibles.”

13. En lo que respecta a las colecciones de “Textos y documentos importantes” y a la colección de “Leyes y tratados sobre la protección de las obtenciones vegetales” elaboradas por la UPOV, el Consejo observó que el Comité Consultivo está a favor de la siguiente propuesta:

“En conclusión, se propone no volver a actualizar las dos colecciones de “Textos y documentos importantes” y la colección de “Leyes y tratados sobre la protección de las obtenciones vegetales” establecidas por la UPOV y que los elementos apropiados de estas publicaciones se incorporen a su debido tiempo en los documentos publicados en el sitio Web de la UPOV. Cabe señalar que, con arreglo a esta propuesta, la información que actualmente figura en esas publicaciones, por la que se viene cobrando un importe, mención aparte de los representantes de miembros de la Unión en el Consejo, se pondría a disposición de todos los usuarios del sitio de la UPOV de forma gratuita.”

14. Por otro lado, la Presidenta informó al Consejo que el Comité Consultivo ha tomado las siguientes decisiones:

- a) poner a disposición de los miembros del Consejo el contenido de las zonas de contraseña temporal;
- b) incluir las versiones anteriores de las Directrices de Examen aprobadas en la primera zona restringida del sitio Web de la UPOV;
- c) considerar la posibilidad de establecer un procedimiento para suministrar contraseñas a nuevos delegados en situaciones de urgencia; y
- d) estudiar los criterios para cambiar las contraseñas de la primera y segunda zonas restringidas.”

15. El Consejo respaldó el informe de la Presidenta sobre las propuestas aprobadas por el Comité Consultivo en relación con el acceso a los documentos de la UPOV, en la forma propuesta en los párrafos 11 a 14 del presente documento.

#### Elección del Vicepresidente del Comité Administrativo y Jurídico (CAJ)

16. El Secretario General Adjunto hizo una introducción sobre el documento C(Extr.)/21/3. A ese respecto, informó que el 12 de diciembre de 2003, el Sr. Doug Waterhouse, Registrador de la Oficina de Derechos de Obtentor del Departamento de Agricultura, Silvicultura y Pesca de Australia, comunicó a la Oficina de la Unión que no podía seguir ocupando la

vicepresidencia del CAJ habida cuenta de su elección, el 23 de octubre de 2003, al cargo de Vicepresidente del Consejo de la UPOV. Por consiguiente, el Secretario General Adjunto observó que es necesario elegir un nuevo Vicepresidente del CAJ que ocupe el cargo hasta que concluya el mandato.

\*17. Con arreglo a la propuesta formulada por el CAJ el 1 de abril de 2004, el Consejo eligió por unanimidad al Sr. Krieno Fikkert (Países Bajos) al cargo de Vicepresidente del CAJ hasta que concluya el mandato, es decir, desde el 2 de abril de 2004 hasta el término del trigésimo octavo período ordinario de sesiones del Consejo, el 21 de octubre de 2004.

#### Elección del Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA)

\*18. La Presidenta informó al Consejo que, en una carta con fecha 23 de marzo de 2004, el Sr. Carlos Gómez Etchebarne (Uruguay) había renunciado al cargo de Presidente del TWA.

\*19. De conformidad con una propuesta formulada por el Comité Técnico, el 31 de marzo de 2004, el Consejo eligió por unanimidad al Sr. Luis Salaices (España) para cubrir la vacante de Presidente del TWA en lo que queda del mandato, es decir, a partir del 2 de abril y hasta la conclusión del trigésimo noveno período ordinario de sesiones del Consejo, en octubre de 2005.

#### Jubilación

20. La Presidenta señaló que el Sr. John Carvill (Irlanda) se jubilará antes del próximo período de sesiones del Consejo y le dio las gracias, en nombre del Consejo, por los servicios prestados a la Unión en su calidad de Presidente del CAJ y de delegado nacional.

21. *El presente informe fue aprobado por correspondencia.*

[Sigue el Anexo I]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /  
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États/  
in the alphabetical order of the names in French of the States/  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Staaten/  
por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Julian JAFTHA, Head, Directorate: Genetic Resources, Private Bag X973, Pretoria 0001  
(tel.: +27 12 319 6024 fax: +27 12 319 6329 e-mail: smgrm@nda.agric.za)

Tele Alfred MAPHOTO, Legal Advisor, Department of Agriculture, 20, Beatrix Street,  
Arcadia, Pretoria 0001 (tel.: +27 12 319 7329 e-mail: his@nda.agric.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Postfach 61 04 40, 30627 Hannover  
(tel.: +49 511 9566603 fax: +49 511 956 6904 e-mail:  
Postfach.Praesident@bundessortenamt.de)

Friedel CRAMER, Ministerialrat, Referat 516A, Bundesministerium für Verbraucherschutz,  
Ernährung und Landwirtschaft, Rochusstrasse 1, 53123 Bonn (tel.: +49 228 5293839  
fax: +49 228 529 553839 e-mail: 516A@bmvel.bund.de)

Michael KÖLLER, Leiter Rechtsreferat, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80,  
30627 Hannover (tel.: +49 511 9566624 fax: +49 511 563362  
e-mail: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN

Marcelo LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de  
Semillas (INASE), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos (SAGPyA),  
Ministerio de la Economía y Producción, Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347,  
1063 Buenos Aires (tel.: +54 11 4349 2444 fax: +54 11 4349 2444  
e-mail: mlabar@sagpya.minproduccion.gov.ar)

Andrea REPETTI (Sra.), Primera Secretaria, Misión Permanente, 10, route de l'Aéroport,  
Case postale 536, 1215 Ginebra 15, Suiza (tel.: +41 22 929 8600 fax: +41 22 929 5995  
e-mail: mission.argentina@ties.itu.int)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeder's Rights Office, Australian Government,  
Department of Agriculture, Fisheries and Forestry (DAFF), P.O. Box 858,  
Canberra ACT 2601 (tel.: +61 2 6272 4228 fax: +61 2 6272 3650  
e mail: doug.waterhouse@daff.gov.au)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Ingénieur, Office de la propriété intellectuelle,  
North Gate III, 5ème étage, 16, blvd. du Roi Albert II, 1000 Bruxelles (tel.: +32 2 2065158  
fax: +32 2 2065750 e-mail: camille.vanslebrouck@mineco.fgov.be)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Álvaro A. NUNES VIANA, Coordinateur pour la protection des cultivars, Service national de  
protection des cultivars (SNPC), Ministère de l'agriculture, de l'élevage et de  
l'approvisionnement, Esplanada dos Ministerios, Bloco D, Anexo A, Térreo, Salas 1-12,  
Brasilia, D.F. (tel.: +55 61 2182163 fax: +55 61 2242842 e-mail: aviana@agricultura.gov.br)

BULGARIE / BULGARIA / BULGARIEN

Panayot DIMITROV, Head, Chemistry, Biotechnology, Plant Varieties and Animal Breeds  
Department, Patent Office, 52B, Dr. G.M. Dimitrov. Blvd, 1040 Sofia  
(tel.: +359 2 9701466 fax: +359 2 8708325 e-mail: pdimitrov@bpo.bg)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Right Office, Plant Production  
Division, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa,  
Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 225 2342 fax: +1 613 228 6629  
e-mail: vsisson@inspection.gc.ca)

Glyn CHANCEY, Director, Plant Production Division, Canadian Food Inspection  
Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 228 6696  
fax: +1 613 2286615 e-mail: chanceygd@inspection.gc.ca)

Sandy MARSHALL (Ms.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Plant Health and  
Production Division, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa,  
Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 225 2342 ext. 4392 fax: +1 613 228 6629  
e-mail: smarshall@inspection.gc.ca)

CHINE / CHINA

LI Yanmei (Mrs.), Project Administrator, Department for International Cooperation, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6209 3288 fax: +86 10 6201 9615  
e mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.F. (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697  
e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Heidi ELBERLING (Mrs.), Scientific Adviser, The Danish Plant Directorate, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Skovbrynet 20, 2800 Lyngby  
(tel.: +45 45263731 fax: +45 45263610 e-mail: hel@pdir.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Ricardo LÓPEZ DE HARO Y WOOD, Director, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 28014 Madrid  
(tel.: +34 91 347 8283 fax: +34 91 347 6703 e-mail: lopezdeharo@mapya.es)

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 28014 Madrid (tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703  
e-mail: lsalaice@mapya.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head, Variety Control Department, Plant Production Inspectorate, 71024 Viljandi (tel.: +372 43 346 50 fax: +372 43 346 50 e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /  
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Mrs.), Patent Attorney, Office of International Relations, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Box 4, Washington, D.C. 20231  
(tel.: +1 703 305 9300 ext. 129 fax: +1 703 305 8885 e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, Agricultural Marketing Service, U.S. Department of Agriculture, 10301 Baltimore Blvd., Room 400, Beltsville, MD 20705 - 2351 (tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291  
e-mail: paul.zankowski@usda.gov)

Jon SANTAMAURO, Intellectual Property Attaché, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), 11, route de Prégny, 1292 Chambésy, Switzerland  
(tel.: +41 22 749 4111 fax: +41 22 749 4880 e-mail: jsantamauro@ustr.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /  
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yuri A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, Chief of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, Moscow 107139 (tel.: +70 095 208 6775 fax: +70 095 207 8626  
e-mail: statecommission@mtu-net.ru)

Madina OUMAROVA (Mrs.), Expert of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlicov per., 1/11, Moscow 107139 (tel.: +70 095 204 4297 fax: +70 095 207 8726 e-mail: desel@agro.aris.ru)

Ilya GRIBKOV, Attaché, Permanent Mission, 15, av. de la Paix, 1202 Geneva, Switzerland  
(tel.: +41 22 733 1870 fax: +41 22 734 4044 e-mail: igribkov@hotmail.com)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, 00023 Government (tel.: +358 9 160 53316  
fax: +358 9 160 52203 e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau de la sélection végétale et des semences, Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche et des affaires rurales, 3, rue Barbet de Jouy, 75349 Paris 07 SP (tel.: +33 1 4955 4579 fax: +33 1 4955 5075  
e-mail: [bernard.mathon@agriculture.gouv.fr](mailto:bernard.mathon@agriculture.gouv.fr))

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), , Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche et des affaires rurales, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris (tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425  
e-mail: [nicole.bustin@geves.fr](mailto:nicole.bustin@geves.fr))

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Karoly NESZMÉLYI, General Director, National Institute for Agricultural Quality Control (NIAQC), Keleti Karoly u. 24, P.O. Box 30, 93, 1024 Budapest (tel.: +36 1 212 4711 fax: +36 1 212 2670 e-mail: [neszmelyik@ommi.hu](mailto:neszmelyik@ommi.hu))

Marta POSTEINER-TOLDI (Mrs.), Vice-President, Hungarian Patent Office, Garibaldi u.2, 1054 Budapest (tel.: +36 1 311 4841 fax: +36 1 302 3822 e-mail: [posteiner@hpo.hu](mailto:posteiner@hpo.hu))

Mária PETZ-STIFTER (Ms.), Industrial Property Adviser, Hungarian Patent Office, Garibaldi u.2, 1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5907 fax: +36 1 479 5850  
e-mail: [petzne@hpo.hu](mailto:petzne@hpo.hu))

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

John V. CARVILL, Controller of Plant Breeders' Rights, Plant Variety Rights Office, Department of Agriculture and Food, National Crop Variety Testing Centre, Backweston, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2902 fax: +353 1 628 0634  
e-mail: [john.carvill@agriculture.gov.ie](mailto:john.carvill@agriculture.gov.ie))

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Sanji TAKEMORI, Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301  
e-mail: [sanji\\_takemori@nm.maff.go.jp](mailto:sanji_takemori@nm.maff.go.jp))

Akio KONDO, Deputy Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3502 3591 fax: +81 3 3502 5301  
e-mail: [akio\\_kondou@nm.maff.go.jp](mailto:akio_kondou@nm.maff.go.jp))

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Sergejs KATANENKO, Director, Plant Variety Testing Department, State Plant Protection Service, 49, Lubanas str., 1073 Riga (tel.: +371 7365567 fax: +371 7365561  
e-mail: sergejs.katanenko@vaad.gov.lv)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA

Sigita JUCIUVIENE (Mrs.), Deputy Director, Lithuanian Plant Variety Testing Centre, Smelio 8, 2025 Vilnius (tel.: +370 5 2343647 fax: +370 5 2341862  
e-mail: sigita.juciuviene@avtc.lt)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalneptla, Estado de México 54000 (tel.: +52 55 5384 2213 fax: +52 55 5390 1441  
e-mail: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

Karla T. ORNELAS LOERA (Sra.), Tercera Secretaria, Misión Permanente, 16, avenue de Budé, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 748 0707 fax: +41 22 748 0708  
e-mail: mission.mexico@ties.itu.int)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Haakon SØNJU, Registrar, Plant Variety Board, P.O. Box 3, 1431 Aas (tel.: +47 64 944400  
fax: +47 64 944410 e-mail: haakon.sonju@mattilsynet.no)

Kåre SELVIK, Director General, Head, Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo (tel.: +47 2 224 9253 fax: +47 2 224 2753  
e-mail: kare.selvik@ld.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA

Chris BARNABY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights, New Zealand Plant Variety Rights Office (PVRO), Private Bag 4714, Christchurch (tel.: +64 3 9626206  
fax: +64 3 9626202 e-mail: chris.barnaby@pvr.govt.nz)

PARAGUAY

José Arnaldo PAIVA AGÜERO, Director, Dirección de Semillas (DISE), Gaspar Rodríguez de Francia No. 685, San Lorenzo (tel.: +595 21 582 201 fax: +595 21 584 645  
e-mail: japaiwa126@hotmail.com)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Gerard VAN DER LELY, Voorzitter, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 27, 6710 BA Ede (tel.: +31 317 822 580 fax: +31 317 822589)

Chris M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, 2500 EK The Hague (tel.: +31 70 3784281 fax: +31 70 3786156 e-mail: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary-General, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 27, 6710 BA Ede (tel.: +31 318 822580 fax: +31 318 822589 e-mail: k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 2852341 fax: +48 61 2853558  
e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 23 41 fax: +48 61 285 35 58  
e-mail: j.borys@coboru.pl or sekretariat@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA /  
REPÚBLICA DE COREA

SONG In Ho, Director, Division of Variety Test, National Seed Management Office, 233-1, Mangpo-dong, Paldal-gu, Suwon-si, Kyunggi-do 442-400 (tel.: +82 31 204 8773  
fax: +82 31 203 7431 e-mail: inhos@seed.go.kr)

CHOI Keun-Jin, Examination Officer/Senior Researcher, National Seed Management Office, 433, Anyang 6-dong, Anyang City, Kyunggi-do 430-016 (tel.: +82 31 4670190 fax: +82 31 4670161 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

KIM Jun-Kyung, Patent Examiner, Examination Division of Agriculture, Forestry and Fisheries, Korean Industrial Property Office, Gov. Complex Taejon Bldg. 4, 920, Dunsan-dong, Seo-ku, 302-701 Daejeon (tel.: +82 42 4815637 fax: +82 42 4723514  
e-mail: cherry4@kipo.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /  
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Dumitru BRINZILA, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, 162, Boulevard Stefan cel Mare, C.P. 1873, 2004 Chisinau (tel.: +373 2 246222 fax: +373 2 246921 e-mail: brinzila@csip.moldova.md)

Natalia NADIOJKINA (Mrs.), Chief Expert, Preliminary Examination Division, State Agency on Industrial Property Protection (AGEPI), 24/1, Andrei Doga str., 2024 Chisinau (tel.: +373 22 493016(223) fax: +373 22 440119 e-mail: nadiojkina@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /  
REPÚBLICA CHECA

Daniel JUREČKA, Director, Plant Variety Testing Division, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno (tel.: +420 5 43217649 fax: +420 5 43212440 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head of Division, Examination Department, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Ion Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest (tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 3123819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Mihaela Rodica CIORA (Mrs.), Counsellor, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, 71329 Bucharest (tel.: +40 21 223 1425 fax: +40 21 222 5605 e-mail: mihaela\_ciora@gmx.net)

Gabriela ENESCU (Mrs.), Legal Adviser, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Ion Ghica Str., Sector 3, P.O. Box 52, Bucharest 70018 (tel.: +40 21 3132492 fax: +40 21 3123819 e-mail: gabi\_enescu@hotmail.com)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /  
REINO UNIDO

Heather PECK (Mrs.), Controller, Plant Variety Rights Office, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342 380 fax: +44 1223 342 386 e-mail: heather.peck@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Ms.), Plant Breeder's Rights Department, Central Agricultural Control and Testing Institute, Variety Testing Department (ÚKZÚP), Stefánikova 88, 94901 Nitra (tel.: +421 37 6551080 fax: +421 37 6523086 e-mail: bathorovab@stonline.sk)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Karl Olov ÖSTER, Director-General, National Board of Fisheries;, President, National Plant Variety Board, Ekelundsgatan 1, P.O. Box 423, 401 26 Göteborg (tel.: +46 31 743 03 01 fax: +46 31 743 04 44 e-mail: karl.olov.oster@fiskeriverket.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Pierre Alex MIAUTON, Chef de Service, Certification, semences et plants, Station fédérale de recherches en production végétale de Changins, Agroscope, Case postale 254, 1260 Nyon 1 (tel.: +41 22 3634668 fax: +41 22 3615469 e-mail: pierre.miauton@rac.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Koordinatorin, Büro für Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 3222524 fax: +41 31 3222634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mares HAMDY, Directeur général des affaires juridiques et foncières, Ministère de l'agriculture, de l'environnement et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 842317 fax: +216 71 784419)

Kacem CHAMAKHI, Ingénieur principale, Service d'homologation et de la protection des obtentions végétales, Direction générale de la Protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'Agriculture, de l'environnement et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 788979 fax: +216 71 784419 e-mail: ch-kacem2000@yahoo.fr)

UKRAINE / UCRANIA

Oleksandr M. GONCHAR, Director, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination,  
15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 258 3456 fax: +380 44 257 9934  
e-mail: sops@sops.gov.ua)

Valentyna ZAVALEVSKA (Mrs.), Leading scientific specialist, Ukrainian Institute for Plant  
Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 2583456  
fax: +380 44 2579934 e-mail: sops@sops.gov.ua)

Oksana V. ZHMURKO (Mrs.), Head, Department of Scientific and Technical Provision for  
International Integration and Publishing Activity, Ukrainian Institute for Plant Variety  
Examination, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 257 9938 fax: +380 44  
257 9934 e-mail: zhmurko@sops.gov.ua)

Svitlana TKACHYK (Mrs.), Head, Laboratory for Qualifying Examination, Ukrainian  
Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv  
(tel. +380 44 257 9935 fax: +380 44 257 9934 e-mail: sops@sops.gov.ua)

URUGUAY

Gustavo E. BLANCO, Asesor, Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca,  
Constituyente 1476, piso 3, CP 11200 Montevideo (tel.: +598 2 412 6308  
fax: +598 2 412 6331 e-mail: gblanco@mgap.gob.uy)

II. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Miss), President  
Doug WATERHOUSE, Vice-President of the Council

III. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /  
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General  
Peter BUTTON, Technical Director  
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor  
Makoto TABATA, Senior Counsellor  
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[L'annexe II suit/  
Annex II follows/  
Anlage II folgt/  
Sigue el Anexo II]

ANEXO II

Declaración de la Delegación de Lituania

Señora Presidenta,  
Señoras y Señores:

En nombre del Gobierno de la República de Lituania y del Ministerio de Agricultura, Lituania agradece la cálida bienvenida a la familia de la UPOV. Es un honor para nosotros ser miembros de esta Unión.

El 10 de noviembre de 2003, Lituania depositó su instrumento de adhesión al Convenio de la UPOV (Acta de 1991) y el 10 de diciembre de 2003 se convirtió en el quincuagésimo cuarto miembro de la Unión.

El 20 de octubre de 1999, el Consejo de la UPOV examinó la conformidad con las disposiciones del Convenio de la Ley de Protección de Variedades Vegetales y Cultivo de Semillas de 1997. El 22 de noviembre de 2002, el Parlamento de la República de Lituania sancionó la nueva Ley de Protección de Variedades Vegetales con arreglo a las recomendaciones del Consejo de la UPOV y de las autoridades pertinentes de Lituania.

En Lituania la esfera de los derechos de obtentor forma parte de las competencias del Centro Estatal Lituanio de Examen de Variedades Vegetales, que cuenta con el marco jurídico e institucional adecuado para conceder la protección correspondiente. El personal del Centro está altamente capacitado en el ámbito del derecho de obtentor, gracias a la formación recibida en Dinamarca.

Lituania realiza actividades de cooperación en materia de examen DHE con Estonia y Polonia. De momento, en Lituania es posible obtener protección para 22 géneros y especies de plantas agrícolas, hortalizas y árboles frutales.

Quiero destacar que nuestro país agradece la asistencia brindada por la Oficina de la Unión en los procedimientos legislativos y de adhesión de Lituania al Convenio de la UPOV.

Asimismo, querría agradecer la ayuda y cooperación brindada por los expertos de Dinamarca, Francia, la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV) y las autoridades de otros miembros de la Unión.

Gracias.

[Fin del Anexo II y del documento]